

TURINYS

I. Žodis ir kontekstas / The Word in the Context

Loreta Andziulienė, Andrew Tollet (<i>The Czech Republic, Lithuania / Čekija, Lietuva</i>)	
Friends in More Ways than One	11
Draugus galima vadinti įvairiai	20
Lina Česnulevičienė (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Sur l'adjectif qualificatif - épithète et son transfert vers le lituanien	21
Apie kokybinį būdvardinį epitetą ir jo perteikimą lietuvių kalboje	28
Gražina Droessiger (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Zu Übersetzungsmöglichkeiten des Modalverbs <i>sollen</i> in evidentieller Lesart ins Litauische	29
Apie vokiečių kalbos modalinio veiksmažodžio <i>sollen</i> evidencinio vartojimo atvejų vertimą į lietuvių kalbą	37
Judita Gīparaitė (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
The Properties of Have-constructions with Uncountable Nouns in English and Lithuanian	38
<i>Turėti</i> konstrukcijų su nesuskaičiuojamais daiktavardžiais ypatybės anglų ir lietuvių kalbose	51
Skaidra Girdenienė (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Funktionen des Imperativs im Deutschen und Litauischen am Beispiel ausgewählter Wahrnehmungsverben	52
Kai kurių jutiminių veiksmažodžių liepiamosios nuosakos funkcijos vokiečių ir lietuvių kalbose	60
Jonas Jonušas (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Būdingesni priesaginių daiktavardžių vertimo atvejai mokslo kalbos kontekste	61
The Characteristic Translation Cases of the Suffixal Nouns in the Scientific Language Context	67
Natalja Jundina (<i>Latvia / Latvija</i>)	
Xenismen in der Zeitschrift "Der Spiegel".	69
Ksenizmai žurnale „Der Spiegel".	79
Irmantas Kanapeckas, Laimutė Kasparė (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Metaphorical BusinessTerms in English and their Equivalents in Lithuanian	81
Metaforiniai verslo terminai anglų kalboje ir jų lietuviški ekvivalentai	88
Aurelija Leonavičienė, Jolita Valeikaitė (<i>Lithuania / Lietuva</i>)	
Lietuvių kalbos deminutyvų vartojimas ir jų vertimas į prancūzų kalbą S. T. Kondroto romane „Žalčio žilgsnis".	89
The Usage of Lithuanian "Diminutives and their Translation into French in S. T. Kondrotas' Novel "A Look of a Whipsnake".	97

Marek Łukasik (Poland / Lenkija)

Terminological Dictionary as a Comprehensive Cognitive and Linguistic Tool 98
Terminų žodynas kaip išsami kognityvinė ir lingvistinė priemonė.108

II. Tekstas ir pragmatika / Text and Pragmatics

Gulnar Bekkozhanova, Nestay Ismail (Kazakhstan / Kazachstanas)

Peculiarities of Semantically Equivalent Proverbs and Sayings in the
Kazakh, English and Russian Languages110

Prasmės požiūriu ekvivalentiškų patarlių ir priežodžių ypatumai kazachu,
anglų ir rusų kalbose.115

Nida Burneikaitė (Lithuania / Lietuva)

Let- Paterns in MA Theses in Linguistics117

Imperatyvo *Let-* vartojimas kalbotyros magistro darbuose.124

Aleksej Burov (Lithuania / Lietuva)

Zum Ausdruck der Zeitwahrnehmungsmodelle in der Sprache.125

Laiko suvokimo modelių raiška kalboje.132

Blaženka Filipan-Žignič, Katica Sobo (Croatia / Kroatija)

Sprache auf dem deutschen und kroatischen Twitter.133

Kalba vokiškajame ir kroatiskajame twitter'yje.142

Magdalena Kowalec-Protasiewicz (Poland / Lenkija)

Language Experiments in Irena Karpas Novels.143

Kalbiniai eksperimentai Irenos Karpa romanuose.150

Monika Konert-Panek (Poland / Lenkija)

Stylistics - between Linguistic and Literary Studies: Sound Structure in Focus .151

Stilistika - tarp kalbotyros ir literatūros.157

Goda Rumšienė, Armandas Rumšas (Lithuania / Lietuva)

Language Interference in Internet Communication.158

Kalbų interferencija internetinėje komunikacijoje.163

Valentina Talerko (Latvia / Latvija)

Dialog als Bestandteil der Rahmengeschichten im frühen prosaischen
Schaffen von Th. Storm (bis 1865).164

Dialogas kaip sudedamoji rėminio pasakojimo dalis ankstyvojoje
(iki 1865 m.) T. Štormo prozoje.172

III. Kalbų ir kultūrų kontaktai / Linguistic and Cultural Contacts

Aliya Aimoldina (Kazakhstan / Kazachstanas)

The Place of the English Language in the Sociolinguistic Situation of
Kazakhstan.174

Anglų kalbos vieta sociolingvistinės situacijos požiūriu Kazachstane. . . .182

<i>Vaiva Bernatonytė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Afro-American History and Racism in T. Morrisons Novel "A Mercy"	183
Afro-Amerikiečių istorija ir rasizmas T. Morrison romane „Gailėstingumas”. .	191
<i>Alma Imbrasienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Die germanischen Präteritopräsentia und ihre Entsprechungen in den baltischen Sprachen.	192
Preterito-prezentiniai germanų kalbų veiksmažodžiai ir jų atitikmenys baltų kalbose.	200
<i>Goda Rumšienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Intercultural Communication and Advertising: Translation and Adaptation of Advertising Slogans.	201
Tarpkultūrinis bendravimas ir reklama: reklaminių šūkių vertinimas ir adaptavimas.	208
<i>Gražina Skabeikytė-Kazlauskienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Svetimų kalbų įtaka lietuvių vaikų prasivardžiavimams.	209
The Influence of Foreign Languages on Lithuanian Children's Persiflage at Names.	214
<i>Linas Selmistraitis (Lithuania / Lietuva)</i>	
On Anglicisation of Indian Words: Phonetic, Morphological and Semantic Aspects.	215
Indiškos kilmės žodžių fonetiniai, morfologiniai ir semantiniai pokyčiai anglų kalboje.	222
<i>IV. Svetimų kalbų mokymas / Foreign Language Teaching</i>	
<i>Teresė Aleknavičiūtė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Multimodality in the Textbooks of Teaching English: A Case Study of <i>English Unlimited</i>	226
Multimodalumas anglų kalbos vadovėliuose: vadovėlio „English Unlimited" atvejo analizė.	232
<i>Diana Babušytė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Internationalismen im Fremdsprachenerwerb.	233
Tarptautiniai žodžiai užsienio kalbos įsisavinime.	240
<i>Inga Banytė, Raminta Inčiūrienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Intercultural Communication in Higher Education Institutions	241
Tarpkultūrinė komunikacija aukštosiose mokyklose.	249
<i>Linda Bišofa (Latvia / Latvija)</i>	
Lehrwerke im universitären Daf-Unterricht - Chancen, Risiken, Gefahren	250
Vokiečių kalbos vadovėliai aukštojoje mokykloje - funkcijos, galimybės ir pavojai.	257

<i>Dalia Gulbinskienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Four Communication Skills in Teaching/Learning English as a Foreign language.	258
Keturi kalbiniai įgūdžiai anglų kaip užsienio kalbos mokyme/-si.	269
<i>Sandra Jasionavičienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Using Web 2.0 to Teach Digital Natives to Communicate in the Digital World .	270
Antros kartos skaityno WEB 2.0 programų „BLOG" ir „WIKI" naudojimas mokant dabartistus bendrauti skaitmeniniame pasaulyje.	278
<i>Vytenis Končius (Lithuania / Lietuva)</i>	
Comprehensible Input Versus Comprehensible Output - Have we Given them their Chance?	279
Suprantama kalbinė medžiaga ar suprantamas šnekos aktas - kas svarbiau sėkmingai įsisavinant kalbą	285
<i>Teri McCarthy (Lithuania / Lietuva)</i>	
Irrigating Deserts: Rethinking Didactics for University Instruction.	286
Dykumos drėkinimas: permąstant mokymo metodus universitetinėse studijose.	301
<i>Gerda Mazlaveckienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
The Cultural Dimension in Foreign Language Teaching and Learning	302
Kultūrinė užsienio kalbų mokymo/-si dimensija.	309
<i>Inta Ratniece (Latvia / Latvija)</i>	
Trainee English Foreign Language Teacher Professional Competence Fostering by Student - Teacher Trainer Collaboration.	310
Profesinės kompetencijos ugdymas bendradarbiaujant studentui ir jį ugdančiam pedagogui.	318
<i>Ernesta Stankevič (Lithuania / Lietuva)</i>	
Pre-Service English Language Teachers' Awareness of Lexical Errors.	319
Būsimų anglų kalbos mokytojų leksinių klaidų supratimas.	330
<i>Loreta Šernienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Mokėjimo mokyti kompetencijos ir ugdymo proceso organizavimo įtaka antrosios užsienio (rusų) kalbos mokymuisi.	331
The Influence of Both Learning to Learn Competence and Organising of Educational Process on Learning Second Foreign (Russian) Language	337
<i>Zita Tarvydienė (Lithuania / Lietuva)</i>	
Stage pedagogique et la planification de la classe.	339
Pedagoginė praktika ir pamokos planavimas.	345